

لِقَاحُ الْأَنْفُلُوْنِزَا غَيْرُ الْمُنْشَطٌ (الْمُقْتُولُ)

2006-2007

ما الذي يجب معرفته

من يتوجب عليه أخذ لِقَاحُ الْأَنْفُلُوْنِزَا غَيْرُ الْمُنْشَطٌ؟

3

- يتم استخدام لِقَاحُ فيروس الأنفلونزا غير المنشط للأشخاص من عمر 6 شهور وما فوق. وينصح به الأشخاص الذين قد يتعرضون لمضاعفات خطيرة جراء إصابتهم بالأنفلونزا أو الأشخاص الذين يمكن أن يتسببوا في نقل المرض إلى هؤلاء من يشكل المرض خطورة عليهم (شاملًا جميع أفراد العائلة) مثل: الأشخاص الذين قد يتعرضون لمضاعفات خطيرة جراء إصابتهم بالمرض:
- الأشخاص من عمر 65 سنة وما فوق.
- الأشخاص المقيمين في مراكز العناية طويلة الأمد ويعانون من ظروف صحية مزمنة.
- الأشخاص الذين يعانون من أمراض مزمنة مثل: أمراض القلب - أمراض الكلى - فقر الدم أو مشاكل الدم الأخرى - الربو - أمراض الرئة - الأمراض الإيسيمية مثل مرض السكري
- الأشخاص الذين يعانون من اضطرابات في العضلات أو الأعصاب (كالذين يعانون من نوبات الصرع، أو شلل دماغي) والتي قد تؤدي إلى مشاكل في التنفس أو البلع.
- الأشخاص الذين يعانون من قصور في جهاز المناعة في الجسم بسبب: مرض الإيدز HIV/AIDS أو أمراض أخرى تؤثر على كفاءة جهاز المناعة
- الأشخاص الذين يتناولون أدوية علاجية لفترات زمنية طويلة مثل السيتوبازير (أي مشتقات الكورتيزون)
- مرض السرطان الذين يعالجون بالأشعة السينية أو الأدوية
- الأطفال من عمر 6 أشهر وحتى سن 18 الذين يتناولون الأسبيرين لفترات طويلة (هم معرضون للإصابة بمتلازمة ري كاجدي مضاعفات الأنفلونزا).
- النساء اللواتي يمكن أن يصبحن حوامل أئتمام موسم الأنفلونزا.
- كل الأطفال من عمر 6 أشهر وحتى 59 شهرا.
- الأشخاص الذين قد يتسببون بنقل المرض إلى من يشكل المرض خطورة على حياتهم:
- أفراد العائلة والعاملين في البيت على رعاية الأطفال من عمر 0-59 شهرا.
- الأطباء، الممرضين، وأفراد الأسرة، أو أي شخص على اتصال من قد تشكل إصابتهم بفيروس الأنفلونزا خطورة على حياتهم.
- كما وينصح باعطاء التطعيم للبالغين من عمر 50 حتى 64 عاماً وكذلك لأى شخص يرغب في تقليل فرص إصابته بالأنفلونزا
- ويؤخذ بعض الاعتبار أيضًا اعطاء اللِّقَاح سنويًا للعائلات التالية:
- الأشخاص الذين يقومون بخدمات اجتماعية أساسية.
- الأشخاص الذين يعيشون في سكن طلاب أو مناطق كثافة سكانية عالية، للحد من انتشار المرض.
- الأشخاص الذين يمكن أن تتسبب إصابتهم بالأنفلونزا بمضاعفات خطيرة مثل الأشخاص الذين يسافرون إلى المناطق الجنوبية من الكورة الأرضية بين نيسان وأيلول أو إلى المناطق المدارية أو الذين يقومون برحلات سياحية جماعية في فترات مختلفة.

لماذاحتاج لِقَاحُ الْأَنْفُلُوْنِزَا؟

1

الأنفلونزا (الفلو) مرض معدي

ويسبب هذا المرض فيروس الأنفلونزا، الذي ينتقل من شخص لأخر بواسطة الرذاذ الناجم عن العطس أو السعال.

بعض الأمراض الأخرى لها نفس الأعراض ومن الممكن أن يظن البعض بأنها الأنفلونزا. ولكن المسبب الوحيد لمرض الأنفلونزا هو فيروس الأنفلونزا.

ممكن لاي شخص أن يصاب بالأنفلونزا. وعند الأغلبية تستمر مدة حضانة المرض لعدة أيام فقط. وقد تسبب:

- حرارة • الم عضلي • قشعريرة • إرهاق عام
- سعال • صداع • التهاب وألم المثلث

أما عند البعض الآخر فقد يكون المرض أشد. فقد تؤدي الأنفلونزا إلى التهاب رئوي حاد ويكون تأثيرها خطيرًا على مرضى القلب أو الذين يعانون من صعوبات في التنفس. كما قد تؤدي إلى ارتفاع حاد في درجات الحرارة ونوبات صرع عند الأطفال. تسبب الأنفلونزا بوفاة 36.000 شخص سنويًا في الولايات المتحدة. اغلهبهم من كبار السن.

قد يقي لِقَاحُ الْأَنْفُلُوْنِزَا من الإصابة بمرض الأنفلونزا.

لِقَاحُ الْأَنْفُلُوْنِزَا غَيْرُ الْمُنْشَطٌ:

2

يوجد نوعان من اللِّقَاحات لفيروس الأنفلونزا:

لِقَاحُ الأنفلونزا غَيْرُ الْمُنْشَطٌ (المُقْتُولُ)، أو (حقنة الفلو). وهو المستخدم في الولايات المتحدة منذ عدة سنوات ويعطى عن طريق الحقن.

لِقَاحُ فيروس الأنفلونزا النشط، والذي تم إضعافه. عُتِّ إجازته في عام 2003. ويعطى عن طريق البخاخ في الأنف. هذا اللِّقَاح مشروط في بيان آخر خاص باللِّقَاحات.

ولأن فيروس الأنفلونزا دائم التغير، لذلك يتم تطوير اللِّقَاحات سنويًا. ويوصى أيضاً بأخذ اللِّقَاح سنويًا.

بالنسبة للأغلبية الناس فإن لِقَاحُ الأنفلونزا يقي من أمراض شديدة أخرى مرتبطة بالأنفلونزا. ولكنه لا يقي من الأمراض التي تتشابه أعراضها مع الأنفلونزا والتي تسببها فيروسات أخرى.

يكون اللِّقَاح فعالاً ضد فيروس الأنفلونزا خلال أسبوعين من الحقن به ويستمر مفعوله لمدة سنة.

يمكن أخذ لِقَاحُ الأنفلونزا غَيْرُ الْمُنْشَطٌ في نفس الوقت مع أي لِقَاح آخر بما فيها لِقَاحُ الالتهابات الرئوية.

بعض الأنواع من لِقَاحُ الأنفلونزا غَيْرُ الْمُنْشَطٌ يحتوي على ثياموروسيال. وهو مادة حافظة تحتوى على الزنك. والبعض يعتقد أن للثياموروسيال علاقة مشاكل النمو عند الأطفال. وفي عام 2004 نشر معهد الدواء تقريراً بناءً على دراسات علمية. مفاده أنه لا يوجد أي دليل يربط بين الثياموروسيال ومشاكل النمو. أما إذا كنت لديك أي مخاوف من الثياموروسيال فاطلب من طبيبك لِقَاحُ الأنفلونزا الحالي من الثياموروسيال.

٤ متى يتوجب أخذ لقاح الأنفلونزا؟

- أن حالات المحسasseة المفرطة المهددة لحياة الإنسان هي حالات نادرة جداً. وإذا حدثت، فقد تحدث بعد دقائق أو عدة ساعات من أخذ اللقاح.
- في عام 1976 كان يعاني بعض الأعصاب التالر المسمى بـ Guillain-Barré Syndrome/GBS (swine flu) إلى نوع معين من لقاحات الأنفلونزا.
- ولكن منذ ذلك الوقت، لم يعد يرتبط لقاح الأنفلونزا بهذا المرض، وعلى الرغم من ذلك، ولو كان هناك احتمالية الإصابة بمرض GBS بسبب فيروس الأنفلونزا، فنسبة لا تتعذر 1 أو 2 حالة لكل مليون شخص تم حقنه باللقالع.
- وهذه النسبة هي أقل بكثير من نسبة خطورة الإصابة بالأنفلونزا، والتي يمكن جنبها باستخدام لقاح الأنفلونزا.

ما الذي يجب عمله في حال حدوث مضاعفات خطيرة؟

٧

- ما الذي يجب تأكيد منه؟
 - أي حالة غير اعتيادية، مثل ارتفاع شديد في درجات الحرارة أو تغيرات سلوكية.
 - بعض علامات المحسasseة الشديدة من اللقالع هي ضيق في التنفس، خشونة في الصوت أو احتقان، طفح جلدي، نحول، إرهاق، وار، اتساع في ضربات القلب.
- ما الذي يجب فعله؟
 - اطلب الطبيب فوراً، أو انقل المريض فوراً إلى أقرب طبيب.
 - اخبر الطبيب عن الحالة، تاريخ ووقت حدوثها، وحتى تم أخذ اللقالع.
 - اطلب من الطبيب، المرضية، أو الجهة الطبية بالإبلاغ عن الحالة وكذلك بلء النموذج الخاص بتسجيل حدث إصابة مضاعفات لقاح Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS أو بكشك زيارة الموقع الخاص به VAERS على www.vaers.hhs.gov وتعبئته النموذج الخاص، أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.
 - إن VAERS لا تقدم خدمة النصائح الطبية.

البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من المطاعيم

٨

- في حال إصباتك أو إصابة ابنك بمضاعفات ناجية عن أخذ اللقالع، قامت الحكومة بتأسيس برنامج خاص ينكل بعلاج المتضررين من هذه الحالات.
- مزيد من المعلومات عن البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من المطاعيم National Vaccine Injury Compensation Program اتصل بالرقم 1-800-338-2382 أو قم بزيارة موقعنا الإلكتروني على www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

كيف يمكنني معرفة المزيد؟

٩

- اسأل الجهة الطبية التي تقدم لك اللقالعات. فبإمكانهم إعطائك النشورات الخاصة باللقالع أو اقتراح بعض المراجع المفيدة.
- اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
- راجع مراكز ضبط الأمراض والوقاية منها Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
 - اتصل على الرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
 - قم بزيارة موقع CDC's الإلكتروني على www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
NATIONAL CENTER FOR IMMUNIZATION AND RESPIRATORY DISEASES

Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569A – Arabic (6/30/06) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

DCH-0457AR



لكي يحصل مقدم أو مقدم الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتجبيئ نتائج التحصين. وجدول مفتتح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل خمسين الرعاية في ولاية ميشيغان).
بحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

يتوجب على بعض الأشخاص استشارة الطبيب قبل أخذهم لقاح الأنفلونزا.

٥

- بعض الأشخاص يجب عليهم عدم أخذ لقاح الأنفلونزا غير النشط أو على الأقل التريث قبل أخذة.
 - أخبر الطبيب إذا كنت تعاني من أي نوع من المحسasseة الشديدة (التي قد تؤدي بحياتها) ولكن حالات حدوث المحسasseة الناجمة عن الأنفلونزا هي حالات نادرة جداً.
 - ينکثر اللقالع المنتج بالبيض. لذلك ينصح الأشخاص الذين لديهم فرط حساس للبيض بعدم أخذ اللقالع.
 - المحسasseة لأي نوع من مكونات اللقالع يعني وجوب عدم أخذ لقاح الأنفلونزا أيضاً.
 - يجب إخبار الطبيب إذا حصل وان تعرضت سابقاً لأي مضاعفات جراء تناول لقاح الأنفلونزا.
 - أخبر طبيبك أيضاً إذا سبق وترعرعت لمرض الأعصاب التالر المسمى بـ Guillain-Barré Syndrome/GBS (swine flu). قد تكون بإمكانك أخذ اللقالع ولكن يجب على الطبيب مساعدتك باتخاذ القرار المناسب.
 - الأشخاص الذين يعانون من أمراض خطيرة نسبياً يجب عليهم الانتظار وعدم أخذ اللقالع قبل الشفاء التام، إذا كانت لديك حالة مرضية في موعد أخذ اللقالع. استشر الطبيب بخصوص تغيير موعد التطعيم. كما ويمكن للأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية بسيطة أخذ اللقالع.

ما هي مخاطر أخذ لقاح الأنفلونزا غير النشط؟

٦

- اللقاح، مثل أي دواء آخر يمكن أن يؤدي إلى مشاكل حساسية خطيرة. ولكن خطرو حدوث مثل هذه المشاكل، أو الموت، نتيجة لأخذ هذا اللقالع فهي حالات قليلة جداً.
- نادراً ما يتسبب لقاح فيروس الأنفلونزا مضاعفات خطيرة. الفيروس الموجود في اللقالع هو فيروس ميت، لذلك لا يمكن الإصابة بالأنفلونزا نتيجة لأخذ اللقالع.

المشاكل البسيطة:

- آلم، أحمرار واحتقان في الجلد في مكان الحقن.
 - حراقة • شعور بالألم
- إذا حدثت أي من هذه المشاكل، فهي تبدأ حالاً بعد الحقن وتبقى لمدة 1-2 يوم.

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.